

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

**Curso académico: 2024/2025**

Identificación y características de la asignatura			
Código	501497	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Literatura del Segundo Idioma (Árabe)		
Denominación (inglés)	Literature of the Second Language (Arabic)		
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas – Francés Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Portugués		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	8º	Carácter	Optativo
Módulo	Optativo		
Materia	Especialización en Lenguas y Literaturas Modernas		
Profesorado			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
María José Rebollo Ávalos	249	<a href="mailto:rebollo@unex.es">rebollo@unex.es</a>	<a href="http://campusvirtual.unex.es">http://campusvirtual.unex.es</a>
Área de conocimiento	Estudios Árabes e Islámicos		
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas		
Profesor/a coordinador/a (si hay más de uno)			
Competencias			
<b>GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS - FRANCÉS</b>			
<b>Básicas y Generales</b>			
<p>CB2- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.</p> <p>CB4- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.</p> <p>CB5- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.</p> <p>CG2- Que los estudiantes adquieran conocimientos específicos en las áreas lingüísticas y literarias relacionadas con un segundo idioma.</p> <p>CG6- Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en un el segundo idioma.</p> <p>CG12- Que los alumnos desarrollen competencias interculturales y transdisciplinares que les permitan actuar como intermediarios en proyectos de carácter económico-cultural.</p>			
<b>Transversales</b>			
<p>CT2- Reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios.</p> <p>CT3- Capacidad de análisis y síntesis.</p>			

CT4- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.  
CT5- Planificación y gestión del tiempo.  
CT7- Capacidad de aprender.  
CT8- Habilidades de gestión de la información.  
CT10- Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones  
CT17- Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.  
CT18- Habilidad para trabajar en un contexto internacional.  
CT19- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.  
CT20- Habilidad para trabajar de forma autónoma.  
CT22- Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.  
CT23- Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

### **Específicas**

CE19- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.  
CE20- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.  
CE21- Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en base de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.  
CE24- Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.  
CE016- Conocimiento de la literatura de un segundo idioma.

## **GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS – PORTUGUÉS**

### **Básicas y generales**

CB2- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.  
CB4- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.  
CB5- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.  
CG2- Que los estudiantes adquieran conocimientos específicos en todas las áreas lingüísticas y literarias relacionadas con un segundo idioma.  
CG6- Que los estudiantes adquieran conocimientos básicos de las diversas culturas que se expresan en un el segundo idioma.  
CG12- Que los alumnos desarrollen una competencia intercultural e interdisciplinar que les permita funcionar como intermediarios en proyectos de carácter económico-cultural.

### **Transversales**

CT2- Reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios.  
CT3- Capacidad de análisis y síntesis.  
CT4- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.  
CT5- Planificación y gestión del tiempo.  
CT7- Capacidad de aprender.  
CT10- Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones.

<p>CT17- Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.  CT18- Habilidad para trabajar en un contexto internacional.  CT19- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.  CT20- Habilidad para trabajar de forma autónoma.</p>
<b>Específicas</b>
<p>CE19- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.  CE20- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.  CE21- Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información obtenida en base de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.  CE24- Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.  CEO16- Conocimiento de la literatura de un segundo idioma.</p>
<b>Contenidos</b>
Breve descripción del contenido
<p>Conocimiento histórico y crítico de obras, géneros, autores y etapas especialmente relevantes de la literatura del segundo idioma desde sus inicios hasta la actualidad.</p>
Temario de la asignatura
<p>Denominación del tema 1: EL ORIGEN DE LA LITERATURA ÁRABE  Contenidos del tema 1: La literatura preislámica: transmisión oral y las Mu'allaqat. Nacimiento del Islam y la islamización de la literatura. El periodo Omeya.  Descripción de las actividades prácticas del tema 1: Comentario de textos</p>
<p>Denominación del tema 2: RENACIMIENTO DE LA LITERATURA ÁRABE Y SU OCASO  Contenidos del tema 2: La época abbasí: expansión de la narrativa, el modernismo y el neoclasicismo. Literaturas autóctonas: al-Ándalus.  Descripción de las actividades prácticas del tema 2: Comentario de texto</p>
<p>Denominación del tema 3: LOS SIGLOS OSCUROS Y EL RENACIMIENTO LITERARIO DEL MUNDO ÁRABE  Contenidos del tema 3: Conclusión de los siglos oscuros. La pre-<i>nahda</i>: acontecimientos político-culturales que permitieron el desarrollo del Oriente Medio. El impacto de Occidente. Primeras manifestaciones culturales y literarias.  Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Comentario de texto</p>
<p>Denominación del tema 4: LA NAHDA EN LOS DISTINTOS PAÍSES ÁRABES  Contenidos del tema 4: Características literarias de la <i>nahda</i> en Egipto y el Líbano. La <i>nahda</i> en el resto de los países árabes. La influencia de autores clásicos y contemporáneos occidentales. La Literatura del <i>mahyar</i>, autores más destacados: Yubran Jalil Yubran y Mija' il Nu`ayma.  Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Comentario de texto</p>
<p>Denominación del tema 5: MANIFESTACIONES LITERARIAS DE LOS SIGLOS XX Y XXI  Contenidos del tema 5: La prosa literaria: características. Temas tratados por los autores pioneros más significativos. "Zaynab" el punto de partida. La narrativa: la novela y el cuento. El nacimiento del teatro. La poesía. Autores más destacados en los distintos países árabes, Egipto y El Líbano.  Descripción de las actividades prácticas del tema 5: Comentario de texto</p>
<p>Denominación del tema 6: LITERATURA FEMENINA  Contenidos del tema 6: La obra creativa femenina, prosistas, poetisas, periodistas y activistas: pioneras como May Ziade y Layla Ba'albaki. Otras autoras destacadas: Nawal al-Sa'dawi, Hanna Shayh, Sulayfa, Rawda Ashur, Ghada as-Samman, Fatima</p>

Mernissi, Joumana Haddad etc. Descripción de las actividades prácticas del tema 6: Comentario de texto								
<b>Actividades formativas</b>								
Horas de trabajo del alumno/a por tema		Horas Gran grupo	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	CH	L	O	S	TP	EP
1	27	10						17
2	20	8					1	11
3	22	12						10
4	16	7						9
5	25	11						14
6	28	10					1	17
<b>Evaluación</b>	12	2						10
<b>TOTAL</b>	150	60					2	88
GG: Grupo Grande (85 estudiantes). CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes) L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes) O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes) S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes). TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS). EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.								
<b>Metodologías docentes</b>								
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clases magistrales y expositivas: Presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.</li> <li>- Clases prácticas de aplicación: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.</li> <li>- Planteamiento y resolución de problemas: Presentación de cuestiones complejas en las que el profesor orienta el proceso y facilita, mediante el debate, los avances que permiten a los estudiantes, individualmente o en grupo, la resolución de las mismas.</li> <li>- Tutorías académicas y profesionales: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o en grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.</li> <li>- Aprendizaje autónomo: Estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.</li> <li>- Actividades de evaluación: Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.</li> </ul>								
<b>Resultados de aprendizaje</b>								
Adquisición de conocimientos básicos de la literatura de un segundo idioma. Capacidad de análisis crítico e histórico de obras de la literatura de un segundo idioma.								

## Sistemas de evaluación

Este apartado está regulado por la Normativa de Evaluación <http://doe.gobex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>, en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).

Para su calificación final, el estudiante podrá elegir una de las **dos modalidades de evaluación** contempladas en la normativa en el **plazo** que se detalla más abajo:

a) **Evaluación continua:** la nota final se compone de una parte correspondiente a tareas y actividades (recuperables y no recuperables) realizadas a lo largo del periodo de impartición de la asignatura, y otra parte que se obtiene del examen final. Ambas partes están cuantificadas porcentualmente en la descripción del sistema de evaluación de la asignatura. Asimismo, tanto las actividades recuperables como las no recuperables serán identificadas como tales y cuantificadas en la descripción del sistema de evaluación para ambas convocatorias: ordinaria y extraordinaria.

b) **Evaluación global:** el 100% de la calificación final se obtiene exclusivamente de una prueba final.

**Plazo:** durante del primer cuarto del periodo de impartición de la asignatura o hasta el último día del periodo de ampliación de matrícula si este acaba después de este periodo. Para ello, el profesorado gestionará estas solicitudes a través de un espacio específico creado para ello en el Campus Virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

**IMPORTANTE:** Una vez el estudiante haya elegido la modalidad de evaluación en este plazo, esta elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, aptdo. 6)

### SISTEMA DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA

Para la calificación final de esta asignatura el estudiante podrá elegir entre una de estas modalidades de evaluación:

#### A) EVALUACIÓN CONTINUA

La nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

- 1.- Participación activa y continuada en las actividades de clase: 10 % de la calificación final.
- 2.- Registro de actividades parciales a lo largo del curso: Realización de manera individual de exposiciones y análisis (de forma oral o escrita) de algunas de las lecturas recomendadas: 20% de la calificación final.
- 3.- Prueba final de desarrollo escrito: 70% de la calificación final.

#### B) EVALUACIÓN GLOBAL

El 100% de la nota es el resultado de una prueba final cuyo contenido se especifica más abajo.

A continuación, se detallan estas modalidades, especificando las diferencias que pudiera haber dependiendo de si la convocatoria es **ordinaria** o **extraordinaria**.

#### **MODALIDAD a): EVALUACIÓN CONTINUA:**

En la **convocatoria ordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-El 30% de la nota (3 puntos) se obtendrá a partir de la evaluación continua del trabajo realizado por el alumno durante el semestre. De estos 3 puntos el estudiante podrá obtener hasta 1 punto por su asistencia y participación activa en clase (actividad no recuperable); y hasta 2 puntos por breves exposiciones orales y/o escritas sobre las lecturas recomendadas (actividad recuperable). Los estudiantes que no hayan superado las actividades recuperables podrán hacerlo el mismo día del examen mediante una prueba específica relacionadas con sus exposiciones realizadas en clase

-El 70% de la nota saldrá de un examen escrito que se realizará al concluir el periodo de clases. Dicho examen constará de una serie de preguntas sobre el contenido teórico de los temas impartidos a lo largo del semestre y un ejercicio práctico de comentario de texto.

En la **convocatoria extraordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-El 10% corresponderá a la nota que hubiera obtenido en la convocatoria ordinaria por su participación activa en clase (actividad no recuperable).

-El 20% correspondiente a la actividad recuperable podrá computarse de uno de los dos modos siguientes: 1. Por defecto, el alumno conservará la nota correspondiente al 20 % obtenido en la convocatoria ordinaria. 2. El alumno podrá mejorar esa nota mediante la elaboración de reseñas sobre las lecturas recomendadas que no haya superado y que deberá entregar el día del examen final (para acogerse a cualquiera de ellas, el alumno tendrá que comunicárselo al profesor, a través del campus virtual, antes de que transcurra el plazo de revisión del examen ordinario).

-El 70% de la nota corresponderá a un examen escrito cuyo formato y características serán idénticos a los de la convocatoria ordinaria.

En ambas convocatorias para aprobar la asignatura será necesario superar tanto las actividades realizadas a lo largo del curso, como las pruebas finales.

#### **MODALIDAD b): EXAMEN FINAL GLOBAL**

Tanto en la **convocatoria ordinaria**, como en la **extraordinaria**, esta prueba final supone el 100% de la nota, constará de dos ejercicios: a) examen escrito similar al de la modalidad de evaluación continua (70% del total de la nota del examen final global

– máximo 7 puntos) y b) Prueba específica sobre las lecturas recomendadas (30% del total de la nota del examen final global – máximo 3 puntos).

Para aprobar la asignatura, tanto en la modalidad de evaluación continua como en la global, es necesario superar las dos partes evaluables.

### SISTEMA DE CALIFICACIONES

Se aplicará el **sistema de calificaciones** vigente en cada momento; actualmente, el que aparece en la citada Normativa de Evaluación (DOE 212 de 3 de noviembre de 2020, artículo 10). Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa:

- 0-4,9: Suspenso (SS)
- 5,0-6,9: Aprobado (AP)
- 7,0-8,9: Notable (NT)
- 9,0-10: Sobresaliente (SB)

La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5% de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

### CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA:

- 1.-Conceptuales: Conocimiento de los contenidos teóricos del programa.
- 2.-Procedimentales: Comprensión práctica de los diferentes temas, aplicada a los diversos ejercicios y comentarios.
- 3.-Actitudinales: Interés en la materia, seguimiento de la misma y asistencia y participación en clase y demás actividades programadas.
- 4.-Aprendizaje autónomo: Estrategias personales de trabajo, búsqueda de información y petición de materiales adicionales.

### Bibliografía (básica y complementaria)

#### BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

##### Lecturas recomendadas

- CORRIENTE, F. y MONFERRER SALA, J. P. (2005). *Las diez mu'allaqat. Poesía y panorama de Arabia en vísperas del Islam*, Madrid, Hiperión.
- AL-YAHIZ (1984). *El libro de los avaros*, ed Serafín Fanjul, Madrid, Editora Nacional.
- IBN HAZM (2007). *El collar de la Paloma*, (Versión de Emilio García Gómez), Madrid, Alianza Editorial.
- MAHFUZ, Naguib (1991). *El callejón de los milagros*, Barcelona, Alcor, 1991.
- HAKIM, Tawfik al- (1963). *Diario de un fiscal rural*, La Coruña, Ediciones del viento.
- \_\_\_\_\_, *Teatro, La gente de la caverna*, Madrid, IHAC, 1963.

- ADONIS, (2006). *Este es mi nombre*, Madrid, Alianza Editorial.  
 AL-SAMMAN, Ghada (2007). *La luna cuadrada*, ed. Comares.  
 SAADAWI, Nawal (2017), *Mujer en punto cero*, Capitán Swing, Madrid.  
 SULAFÁ (1998). *Una voz palestina*, Madrid, Letrúmero.  
 HADDAD, Joumana (2014). *Supermán es árabe*, Vaso Roto, 2014.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ASHOUR R., GHAZOUL, F.J. Y REDA-MEKDASHI, H. (Eds.). (2008). *Arab women writers. A critical reference Guide* (M. McClure, Trad.). The American University Press (original publicado en árabe en 2004, *Ḍākīrat li-l-mustaḡbal: mawsu'at al-kātība al-'arabiyya. Nūr*).
- BADAWI. M. M. (1992). *Modern Arabic Literature*, Cambridge University Press.
- BADRAN, M. (2012). *Feminismo en el islam: convergencias laicas y religiosas*. Madrid, Cátedra.
- BESSIS, S. (2008). *Los árabes, las mujeres, la libertad*. Madrid, Alianza.
- GABRIELI, F. (1976). *La literatura árabe*, Buenos Aires.
- GARULO, T. (1998). *La Literatura árabe de al-Andalus durante el siglo XI*. Madrid, Ediciones Hiperion, 1998.
- MARTÍNEZ MARTÍN, L. (1972). *Antología de poesía árabe contemporánea*, Madrid, Colección Austral, Espasa Calpe.
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, P. (1994). *Introducción a la literatura árabe moderna*, Arabismo, Universidad de Granada.
- \_\_\_ (1977). *Exploraciones en Literatura Neoárabe*, Madrid, IHAC.
- NUJIM, Milagros, (2010), *Estudios sobre la novela en Egipto*, Huerga y Fierro editores.
- PÉRÈS, H. (1990). *Esplendor de Al-Andalus: la poesía andaluza en árabe clásico en el siglo XI: sus aspectos generales, sus principales temas y su valor documental*, Madrid, Hiparión, 1990.
- PÉTIT, O., VOISIN, W. (1989). *La poésie arabe classique : études textuelles*, Paris.
- PRIETO, M. L. (1995). *La prosa narrativa de Yabra Ibrahim Yabra*, Madrid, Universidad Autónoma.
- RAMOS CALVO, A. (2004). *Realidades, mitos y delirios (relatos árabes contemporáneos)*, Universidad Autónoma de Madrid.
- RUBIERA, M. J. (1992). *Literatura hispanoárabe*, Madrid, Mapfre.
- \_\_\_ (1996). *Literatura árabe clásica (Desde la época pre-islámica al Imperio Otomano)*, Alicante, Universidad.
- \_\_\_ (1990), *Poesía femenina hispanoárabe*, Castalia.
- SOBH, Mahmud (2002). *Historia de la literatura árabe clásica*, Madrid, Cátedra.
- VERNET, J., *El Corán*, Barcelona, Plaza & Janes, 2001.
- \_\_\_ , *Literatura Árabe*, Barcelona, El Acanalado, 2002.
- VV.AA. (2002). *La traducción de la literatura árabe clásica, antes y después de Naguib Mahfuz*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- WIET, G. (1996). *Introduction à la littérature arabe*, Paris, Maisonneuve et Larose.
- ZEIDAN, J.T. (1995). *Arab women novelist : the formative yerars and beyond*. State University of New York Press.

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

#### Recursos on-line

<https://www.casaarabe.es/eventos/index/libros-y-publicaciones>

<https://www.cervantesvirtual.com/obras/materia/literatura-arabe-historia-y-critica-2353>



<https://libreriabalqis.es/libros-de/literatura-02/>  
[www.mundoarabe.org](http://www.mundoarabe.org)

### **RECOMENDACIONES**

- Asistencia a clase.
- Trabajo diario de carácter teórico y práctico dentro y fuera del aula.